



7-ма Неділя
по П'ятидесятниці

7th Sunday
after Pentecost

Свята Марія Магдалина



Свята Марія Магдалина походила з міс-течка Магдала, що було розташоване на узбережжі Генисаретського озера, тому й відома як Магдалина. Вона була сестрою побожних Лазаря і Марти, які проживали на хуторі Витанія поблизу Єрусалима.

Вродлива Марія безжурно проводила час, а згодом стала великою розпусницею. У ній, як довідуємося від святого євангелиста Луки, сиділо "сім бісів" (8, 2).

Під впливом Христової науки вона щиро покалася, покинула блудне життя і, як каже Ісус Христос, "вибрала кращу частку", тобто слово Боже.

Належала до жертвенних жінок, а в часі хресної дороги Ісуса Христа мужньо супроводжувала Божого Сина аж до Його розп'яття на хресті.

Належала до жінок-мироносиць, які прийшли до гробу намастити пахощами мертво тіло Ісуса і побачили Христа воскреслого.

Марія стала благовісницею воскресіння, сповістивши св. Петрові й апостолам цю радісну новину.

У деяких християнських Церквах існує Згромадження сестер Мироносиць, які вважають св. Марію Магдалину покровителькою їхньої чернечої спільноти.

Mary Magdalene, the Holy Myrrh-bearer and Equal to the Apostles



Mary Magdalene was one of the myrrh-bearing women and “equal to the apostles”. She was born in the town of Magdala along the shore of Lake Gennesaret and was from the tribe of Issachar. She was tormented by seven evil spirits from which the Lord Jesus freed her and made her whole. She was a faithful follower and servant of the Lord during His earthly life. Mary Magdalene stood beneath the Cross on Golgotha and grieved bitterly and mourned with the All-Holy Birth-giver of God. After the death of the Lord she visited His sepulcher three times. When the Lord resurrected she saw Him on two occasions: once alone and the other time with the other myrrh-bearing women.

While it was still dark, Mary Magdalene came to the sepulcher (tomb) carrying the ointments. (For this reason the Church calls her “Myrrh-bearer”.) Coming close she saw that the large stone that had been placed at the entrance of the tomb had been rolled away. She thought that perhaps someone had already come and taken the Body to another place. Hurrying back to Jerusalem she told the apostles Peter and John: “They have taken away the Lord out of the sepulcher, ‘and we know not where they have laid Him.” Together with them she went again to the tomb and stood there weeping. When they had left she stooped down and looked into the sepulcher. There she saw two angels who asked why she was crying. She told them and then, turning around, she saw Jesus, but in her grief she did not recognize Him, and thinking -He was the gardener, told Him also the reason for her weeping. It was only then He said her name: “Mary!” that she recognized Him as her beloved Lord. Not believing her own ears, she cried out with joy, [Rabboni] “Master! Then quickly following His instructions, she ran quickly to announce the good news to the disciples: “Christ is risen!” (Because she was the first, sent by the Lord Himself, to proclaim the Resurrection, the Church also calls her “Equal-to-the-Apostles”).

She traveled to Rome and appeared before Tiberias Caesar and presenting him with a red colored egg, greeted him with the words: “Christ is Risen!” At the same time, she accused Pilate before Caesar for his unjust condemnation of the Lord Jesus. Caesar accepted her accusation and transferred Pilate from Jerusalem to Gaul where, this unjust judge, in disfavor with the emperor, died of a dread disease. After that, Mary Magdalene returned from Rome [and having passed through all of Italy and France, along with Egypt, Phoenicia, Syria and Pamphylia preaching Christ, she returned to Jerusalem, where she stayed for a period of time with the Theotokos. She returned] to Ephesus to St. John the Theologian whom she assisted in the work of preaching the Gospel. With great love toward the resurrected Lord, and with great zeal, she proclaimed the Holy Gospel to the world as a true apostle of Christ. She died peacefully in Ephesus and, according to tradition, was buried in the same cave in which seven youths were miraculously put to sleep for hundreds of years and, after that, were brought to life and then died (August 4). The relics of St. Mary Magdalene were later transferred to Constantinople.

АПОСТОЛ

З Послання до Римлян св. Апостола Павла читання.

(р. 15, в. 1 – 7)

Ми, сильні, повинні нести слабості безсилих, а не собі догоджати.

Кожен із нас нехай догоджає ближньому на добро для збудування.

Бо й Христос не Собі догоджав, але як написано: *„Зневаги тих, хто Тебе зневажає, упали на Мене.”*

А все, що давніше написане, написане нам на науку, щоб терпінням і потіхою з Писання ми мали надію.

А Бог терпеливості й потіхи нехай дасть вам бути однодумними між собою за Христом Ісусом,

щоб ви однодушно, одними устами славили Бога й Отця Господа нашого Ісуса Христа.

Приймайте тому один одного, як і Христос прийняв нас до Божої слави.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Матфія Святого Євангелія читання.

(р. 9, в. 27 – 35)

Коли ж Ісус звідти вертався, ішли за Ним два сліпці, що кричали й казали: „Змилуйсь над нами, Сину Давидів!”

І коли Він додому прийшов, приступили до Нього сліпці. А Ісус до них каже: „*Чи ж вірите ви, що Я можу вчинити оце?*” Говорять до Нього вони: „Так, Господи”.

Тоді Він доторкнувся до їхніх очей і сказав: „*Нехай станеться вам згідно з вашою вірою!*”

І очі відкрилися їм. А Ісус наказав їм суворо, говорячи: „*Глядіть, - щоб ніхто не довідавсь про це!*”

А вони відійшли, та й розголосили про Нього по всій тій країні.

Коли ж ті виходили, то ось привели до Нього чоловіка німого, що був біснуватий.

І як демон був вигнаний, німий заговорив. І дивувався народ і казав: „Ніколи таке не траплялось серед Ізраїля!”

Фарисеї ж казали: „Виганяє Він демонів силою князя демонів”.

І обходив Ісус всі міста та оселі, навчаючи в їхніх синагогах, та Євангелію Царства проповідуючи, і вздоровлюючи всяку недугу та неміч усяку.

EPISTLE

The reading is from the Epistle of St. Paul to the Romans.

(c. 15, v. 1 – 7)

We then who are strong ought to bear with the scruples of the weak, and not to please ourselves.

Let each of us please his neighbour for his good, leading to edification.

For even Christ did not please Himself; but as is written, “The reproaches of those who reproached You fell on Me.”

For whatever things were written before were written for our learning, that we through the patience and comfort of the Scriptures might have hope.

Now may the God of patience and comfort grant you to be likeminded toward one another, according to Christ Jesus,

that you may with one mind and one mouth glorify the God and Father of our Lord Jesus Christ.

Therefore receive one another, just as Christ also received us, to the glory of God.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Matthew.

(c. 9, v. 27 – 35)

When Jesus departed from there, two blind men followed Him, crying out and saying, “Son of David, have mercy on us!”

And when He had come into the house, the blind men came to Him. And Jesus said to them, “*Do you believe that I am able to do this?*” They said to Him, “Yes, Lord.”

Then He touched their eyes, saying, “*According to your faith let it be to you.*”

And their eyes were opened. And Jesus sternly warned them, saying, “*See that no one know it.*”

But when they had departed, they spread the news about Him in all that country.

As they went out, behold, they brought to Him a man, mute and demon-possessed.

And when the demon was cast out, the mute spoke. And the multitudes marvelled, saying, “It was never seen like this in Israel!”

But the Pharisees said, “He casts out demons by the ruler of the demons.”

Then Jesus went about all the cities and villages, teaching in their synagogues, preaching the gospel of the kingdom, and healing every sickness and every disease among the people.

Церковний Календар



Church Calendar

СЕРПЕНЬ

- 11 8-ма Неділя по П'ятидесятниці
Літургія 10:00 ранку
- 14 Початок Посту Спасівки
- 18 9-та Неділя по П'ятидесятниці
Літургія 10:00 ранку
- 19 Преображення Господне
Літургія 9:30 ранку
- 25 10-та Неділя по П'ятидесятниці
Літургія 10:00 ранку
- 28 Успіння Пресвятої Богородиці
Літургія 9:30 ранку
- 1 11-та Неділя по П'ятидесятниці

ВЕРЕСЕНЬ

- Літургія 10:00 ранку*
- 8 12-та Неділя по П'ятидесятниці
Літургія 10:00 ранку
- 11 Усікновення Голови Ів. Хрестителя
Літургія 9:30 ранку
- 14 Новий Церковний Рік
Літургія 9:30 ранку
- 15 13-та Неділя по П'ятидесятниці
Літургія 10:00 ранку

AUGUST

- 8th Sunday after Pentecost
Liturgy 10:00 am
- Dormition Fast Begins
- 9th Sunday after Pentecost
Liturgy 10:00 am
- Transfiguration of Our Lord
Liturgy 9:30 am
- 10th Sunday after Pentecost
Liturgy 10:00 am
- Dormition of the Theotokos
Liturgy 9:30 am
- 11th Sunday after Pentecost

SEPTEMBER

- Liturgy 10:00 am*
- 12th Sunday after Pentecost
Liturgy 10:00 am
- Beheading of John the Baptist
Liturgy 9:30 am
- Ecclesiastical New Year
Liturgy 9:30 am
- 13th Sunday after Pentecost
Liturgy 10:00 am

Інформація та події на серпень - Information & activities for August

4	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
11	Співдружжя: Буде оголошено	Fellowship: TBA
18	Співдружжя: СУК	Fellowship: UWAC
24	День Незалежності України	Ukrainian Independence Day
25	Співдружжя: СУМК	Fellowship: UOY - CYMK

Інформація та події на вересень-Information & activities for September

1	Співдружжя: СУК	Fellowship: UWAC
4	Сеньйори: Підготовка до вареників	Seniors: Varenyky Preparation
5	Сеньйори: Ліплення вареників	Seniors: Varenyky Production
8	Співдружжя: СУМК	Fellowship: UOY - CYMK
8	Місячні Збори СУК о 12:30	UWAC Monthly Meeting @ 12:30
10	Реєстрація у Школу бандуристів	Bandura Registration @ 7:00 pm
12	Клуб сеньйорів: Обід для публіки	Seniors Club: Public Lunch
15	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
15	Початок Недільної Школи	Sunday School Begins
15	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
22	Парафіяльний Пікнік	Parish Picnic @ Centennial Park
24	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
25	Сеньйори: Підготовка до вареників	Seniors: Varenyky Preparation
26	Сеньйори: Ліплення вареників	Seniors: Varenyky Production

BINGO: Wednesday, August 14 @ 10:00 am at Delta Downsview

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Website: www.stdemetriusuoc.ca Facebook: [St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church](https://www.facebook.com/St.DemetriusUkrainianOrthodoxChurch)

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 e-mail: makarenko@bell.net